



「英語史研究会第30回大会」報告

佐田陸 (SATA HITOSHI)

(東京外国語大学大学院)

概要

- 主催：英語史研究会
- 開催日：2021年4月10日(土)
- 発表件数：5件＋シンポジウム1件 (別添)
- 去年は、緊急事態宣言下で中止となったため、2年ぶりの研究大会となった

発表紹介

- 木内祥太氏

後期古英語における接頭辞be-のコノテーション

発表の要点

- 古英語の接頭辞be-の従来の意味説明
 - “around, about” に相当する「場所, 位置」の意味
 - それを強めた「強意」の意味
- 説明のつかない語も 例 : becuman (=cumanが従来の意)
→これを接頭辞be-のコノテーションに着目して説明

発表の要点

- Ælfricの3作品

- 1. *Catholic Homilies*

- Clemoes, Peter. *Ælfric's Catholic Homilies; The First Series Text*. EETS SS 17, 1997.
 - Godden, Malcolm. *Ælfric's Catholic Homilies; The Second Series Text*. EETS SS 5, 1979.

- 2. *Homilies of Ælfric*

- Pope, John Collins. *Homilies of Ælfric*. Vol 1-2. EETS OS 259-260, 1967-1968.

- 3. *Lives of Saints*

- Skeat, Walter W, ed. *Ælfric's Lives of Saints*. Part 1-2. EETS OS 76 82 94 114, 1881-1900.

従来のbe-の説明

- Clark Hall

- 他動詞の意味の特殊化
- 自動詞を他動詞化
- privative
- 意味を変更しない

- Hans Marchand (1969)

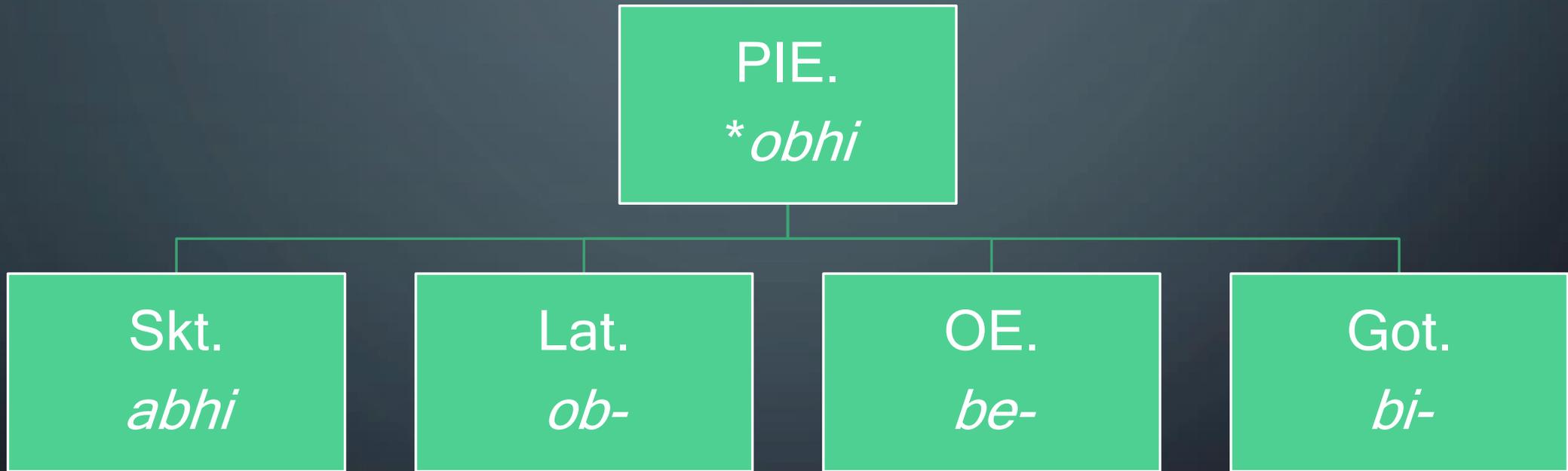
- “about, around”
- 強意
- 過剰な行為 > 剥奪

語源的に見ると...

- もとはbi, be “by” (前置詞or副詞)
 - bi- : 有強勢, 名詞に付く
 - be- : 無強勢, 動詞に付く

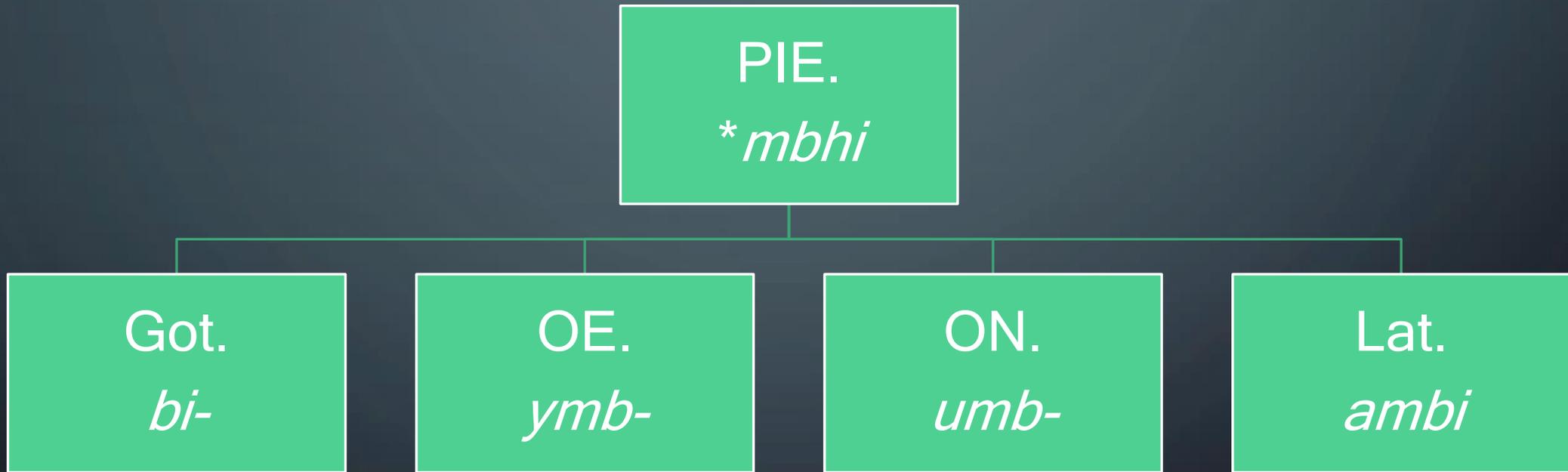
語源的に見ると...

ざっくり言うと “toward” の意



語源的に見ると...

ざっくり言うと “around” の意
> OEのbe-に意味を与える



be-動詞の分類

1. be- “about, around” のもの

2. 「強意」のbe-のもの

A) 自動詞 > 他動詞

B) 他動詞のまま

C) 自動詞のまま ← becuman

こちらのグループにおいて、
be-動詞は主語に否定的な意味
を持つ名詞と共起しやすい

“around, about” の意味を持った例

- *swa þæt þæs mædenes fex befeng hi eall abutan. ÆLS, Agnes, 145.*
(so that the maiden's hair covered her all about.)

「強意」 > 「剥奪」と意味が発達した例

- *Ʒa fleah Iudea cyning Ʒe com mid ðam oƷrum, ac Hieu hine offerde and him his feorh benam. ÆLS, Book of Kings, 338.*
(Then fled the king of Judah who came with the other, but Jehu pursued him, and deprived him of his life.)
 - nimanは ‘to take, occupy’ を意味する。be-が付加されることで、その意味は明示的に「剥奪」に変わった。

Semantic Prosody

- “a form of meaning which is established through the proximity of a consistent series of collocates” (Louw 2000: 57)
- “the expression of the attitude of the speaker or writer towards some pragmatic situation (Louw 2000: 173)

→主に否定的価値判断

Semantic Prosody

- Sinclair (1991): set in を例に
→ 主語に否定的な意味を持つ語
- Cotterill (2001): control を例に
→ 主語に「権威的存在」、目的語に「危険物」「マイナスな影響を与えるもの」

becumanの場合

- 主語に否定的意味を明示する単語と共起することが多い
 - Ex) God's anger, the perverse, the disease, death, the endings of worlds, the cruel persecution, plague, thunder and hail, darkness, devil, evil desire, sickness, divine vengeance, anger, hardship, mishap, perils, mischance ...
- 肯定的意味の単語は少ない

becumanの場合

- becumanaは主語に否定的な単語の存在を読み手に予期（暗示）させ、それと共起することによって、そこに否定的な書き手の価値判断（コノテーション）が生まれている
- 主語に否定的な単語が明示的に現れていなくても、be-複合動詞がそれを暗示しているのなら、その文全体に否定的なコノテーションが生まれているのではないだろうか

becumanの場合

- *Hinguar þa becom to east-englum rowende on þam geare...*

ÆLS, Edmund, 36.

(Then Hinguar came rowing to East Anglian the year ...)

- becomの存在によって、例えば「人々に恐れられるほどの狂暴な人物であるHinguarが...」のように解釈することができる

becumanの場合

- *Witodlice becumað to þinre eowde reafigende wulfas, and hwa bewerað hi? ÆLS, Martin, 1336-1337.*

(Verily ravening wolves will come to thy flock, and who will defend it?)

- wolvesの残忍さを暗示

becumanの場合

- *Drihten cwæð. men forseariað for oġan & andbidunge þæra ðinga þe becumað ofer ealne middaneard. ÆCHomI, 40, 58-59.*

(The Lord said, “Men shall wither for terror and for awaiting the things which shall come over all the world”.)

- thingsの恐ろしさを暗示

結論

- becumanとcumanは解釈を異にする
 - Semantic Prosodyの考えに従うと、否定的意味の名詞とbe-動詞が共起することで、否定的コノテーションが生じる
 - 「強意」の接頭辞be-は、動詞や文全体を否定的に強調することを意味する

発表者の文献リスト

参考文献

Primary Sources

- Clemons, Peter. *Ælfric's Catholic Homilies; The First Series Text*. EETS SS 17, 1997.
Godden, Malcolm. *Ælfric's Catholic Homilies; The Second Series Text*. EETS SS 5, 1979.
Pope, John Collins. *Homilies of Ælfric*. Vol 1-2. EETS OS 259-260, 1967-1968.
Skeat, Walter W, ed. *Ælfric's Lives of Saints*. Part 1-2. EETS OS 76 82 94 114, 1881-1900.

Secondary Sources

- Campbell, Alistair. *Old English Grammar*. Oxford UP, 1959.
Cotterill, Janet. "Domestic Discord, Rocky Relationships: Semantic Prosodies in Representations of Marital Violence in the O. J. Simpson Trial." *Discourse and Society* 12/3. 2001, pp. 291-312.
Derbrück, Berthold. *Vergleichende Syntax der Indogermanischen Sprachen*. Tübingen, 1893.
Dictionary of Old English, <https://www.doe.utoronto.ca/pages/index.html> Accessed 8 January 2020.
Fraser, Thomas. "Etymology and the Lexical Semantics of the Old English Preverb *be-*." *Historical Semantics and Historical Word-Formation*. Ed. Jacek Frisiak. Mouton Publishers, 1985.

発表者の文献リスト

- Fuqua, Jason. "Semantic Prosody: The Phenomenon of 'Prosody' in Lexical Patterning." *The Journal of Language Teaching and Learning*. 2014-2, pp. 76-83.
- Hall, J. R. Clark, ed. *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*. 4th ed., with a Supplement by Herbert D. Meritt. Cambridge UP, 1960.
- Hiltunen, Risto. *The Decline of the Prefixes and the Beginnings of the English Phrasal Verb: The Evidence from Some Old and Early Middle English Texts*. Turun Yliopisto, 1983.
- Hunston, Susan. *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge UP, 2002.
- Kluge, Friedrich. *Abriss der deutschen Wortbildungslehre*. M. Niemeyer, 1925.
- Koziol, Herbert. *Handbuch der Englischen Wortbildungslehre*. Carl Winter's Universitätsbuch-handlung, 1937.
- Louw, Bill. "Irony in the Text or Insincerity in the Writer? The Diagnostic Potential of Semantic Prosodies." *Text and Technology: In Honour of John Sinclair*. Ed. M. Baker, G. Francis and E. Tognini-Bonelli. John Benjamins, 1993, pp. 157-76.
- . "Contextual Prosodic Theory: Bringing Semantic Prosodies to Life." *Words in Context: A Tribute to John Sinclair on his Retirement*. Ed. C. Heffer, H. Sauntson and G. Fox. U of Birmingham, 2000.
- Luick, Karl. *Historische Grammatik der Englischen Sprache*. Basil Blackwell, 1964.
- Marchand, Hans. *The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation: A Synchronic-Diachronic Approach*. 2nd ed., completely revised and enlarged edition. C.H. Beck, 1969.
- McEnery, Tony, Richard Xiao, and Yukio Tono. *Corpus-Based Language Studies: An Advanced Resource Book*. Routledge, 2006.

発表者の文献リスト

- Meid, Wolfgang. *Germanische Sprachwissenschaft III; Wortbildungslehre*. Walter de Gruyter, 1967.
- Mitchell, Bruce and Fred C. Robinson. *A Guide to Old English*. 8th ed. Blackwell, 2012.
- Partington, Alan. *Patterns and Meanings*. John Benjamins, 1998.
- . "Utterly Content in Each Other's Company: Semantic Prosody and Semantic Preference." *International Journal of Corpus Linguistics* 9.1. 2004, pp. 131-56.
- Pokorny, Julius. *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*. Francke, 1948-69.
- Pribsch, Robert and William E. Collisson. *The German Language*. 3rd ed. Faber and Faber, 1948.
- Quirk, Randolph and Charles L. Wrenn. *An Old English Grammar*. Methuen, 1955.
- Sievers, Eduard. *Altenglische Grammatik nach der Angelsächsischen Grammatik*. Neubearbeitet von Karl Bruner. M. Niemeyer, 1951.
- Sinclair, John. *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford UP, 1991.
- Stubbs, Michael. "Collocations and Semantic Profiles: On the Cause of the Trouble with Quantitative Methods." *Function of Language* 2.1. 1995, pp. 1-33.
- . "Texts, Corpora, and Problems of Interpretation: A Response to Widdowson." *Applied Linguistics* 22.2. 2001, pp. 149-72.
- The Oxford English Dictionary*, <https://www.oed.com/> Accessed 2 January 2020.
- Thorpe, Benjamin. *The Homilies of the Anglo-Saxon Church: the First Part, Containing the Sermones Catholici, or Homilies of Ælfric*, vol. 1-2. Johnson Reprint Corp, 1971.

近縁の言語のbe-動詞 (報告者の感想含め)

- 西フリジア語のbe-動詞

- fytse 「自転車で行く」 > befytse 「自転車をこいでのどが渴く」

- trouwe 「結婚する」 > betrouwe 「結婚して資産を得る」

- 古英語よりさらに多様な意味の動詞を派生している

→主語の否定的意味を暗示するという事だけでは説明しきれない？

近縁の言語のbe-動詞 (報告者の感想含め)

- *Drink mar ris op, jim sille wol toarst befytst hawwe.*

「さあ、飲み干しなさい。自転車をこいでのがどが渴いただろうから」

- *Pyt hat mei syn wiif in grut boerpleats betroud.*

「ピトは妻と結婚して大農場を手にした」

ご清聴ありがとうございました